



Совет по правам человека
Рабочая группа по произвольным задержаниям**Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее восемьдесят второй сессии****(20–24 августа 2018 года)****Мнение № 57/2018 относительно Жан-Симона Нгванга (Камерун)**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. В соответствии с резолюцией 60/251 Генеральной Ассамблеи и решением 1/102 Совета по правам человека Совет взял на себя ответственность за осуществление мандата Комиссии. В своей резолюции 33/30 Совет продлил мандат Рабочей группы на новый трехлетний срок.
2. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/36/38) 17 мая 2018 года Рабочая группа препроводила правительству Камеруна сообщение относительно Жан-Симона Нгванга. Правительство не ответило на это сообщение. Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.
3. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:
 - a) когда сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы, явно невозможно (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей после отбытия назначенного ему по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);
 - b) когда лишение свободы является результатом осуществления прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);
 - c) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и в международных договорах в данной области, принятых соответствующими государствами, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);
 - d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться административного или судебного пересмотра или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);



е) когда лишение свободы представляет собой нарушение норм международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью или результатом которой может стать отрицание равноправия людей (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

4. Жан-Симон Нгванг является гражданином Камеруна. С 2007 года г-н Нгванг занимал должность директора по вопросам финансов и бухгалтерской отчетности в смешанном предприятии «Судостроительные и судоремонтные верфи Камеруна», где он работал с 1996 года, в частности в качестве руководителя Административно-финансового отдела.

а) Контекст

5. Источник поясняет, что судебное преследование в отношении Судостроительных и судоремонтных верфей Камеруна было возбуждено по результатам аудиторской проверки, осуществлявшейся на предприятии в течение четырех месяцев с февраля по май 2006 года. По итогам проверки был составлен доклад объемом в 700 страниц. На основании этих материалов было возбуждено первое уголовное дело. Фамилия г-на Нгванга в этом деле не упоминалась.

6. Источник сообщает, что временно исполняющий обязанности Генерального директора Судостроительных и судоремонтных верфей Камеруна впоследствии подписал докладную записку, в которой говорилось о якобы имевших место финансовых махинациях с использованием 12 банковских чеков. По этим фактам было возбуждено второе уголовное дело. Упомянутые 12 банковских чеков были выписаны на общую сумму 206 699 111 франков КФА. Все они были подписаны бывшим Генеральным директором предприятия. Из 12 чеков семь были подписаны также г-ном Нгвангом. Как указывает источник, причиной возбуждения второго уголовного дела явились целенаправленные действия одного из сослуживцев г-на Нгванга при поддержке временно исполняющего обязанности Генерального директора, создавшего обстановку «охоты на ведьм».

б) Лишение свободы

7. Источник сообщает, что 1 июня 2009 года г-н Нгванг был вызван в Региональное управление уголовной полиции Прибрежного региона в Дуале, Камерун. С этого времени он подвергается лишению свободы.

8. По мнению источника, основанием для возбуждения уголовного преследования явился тот факт, что упомянутые чеки были выданы фиктивным поставщикам и не подтверждены документально. В этой связи источник указывает, что Судостроительные и судоремонтные верфи Камеруна не имеют списка аккредитованных поставщиков. В ходе дачи г-ном Нвангом показаний в Региональном управлении Уголовной полиции Прибрежного региона было установлено, что в годовой отчетности предприятия фигурировали наименования более 500 поставщиков.

9. Источник указывает, что г-н Нгванг, не отрицая наличия своей подписи на упомянутых чеках, заявляет об отсутствии у него какого-либо умысла. В этой связи источник поясняет, что г-н Нгванг систематически проверял как аутентичность и правильное оформление документации, так и точность учетных данных. К тому же распоряжения о расходах отдаются Генеральным директором, решения которого связывают предприятие финансовыми обязательствами.

c) *Осуждение*

10. В октябре 2010 года суд большой инстанции Вури завершил рассмотрение первого дела. Он вынес оправдательный приговор одному обвиняемому и назначил различные наказания в виде лишения свободы сроком до 15 лет тем обвиняемым, которые покинули страну, чтобы избежать судебного разбирательства.

11. 20 июля 2012 года суд большой инстанции Вури вынес постановление по второму делу, по которому в качестве обвиняемого проходил, в частности, г-н Нгванг. Суд приговорил всех подсудимых к пожизненному лишению свободы. Источник уточняет, что г-н Нгванг был приговорен к пожизненному заключению за то, что скрепил второй подписью инкриминируемые семь чеков. В постановлении суда не учитывалось, что в день допроса г-на Нгванга было установлено, что выдвинутое против него обвинение основывалось на клевете. Источник утверждает, что в данном случае речь идет о сведении счетов с г-ном Нгвангом и о его травле. По этой причине источник считает, что его осуждение является необоснованным и бездоказательным и что речь в данном случае идет о произвольном и незаконном содержании под стражей.

d) *Правовой анализ*

12. Источник представляет нижеследующий анализ с целью показать, что сроки производства по делу, установленные в Законе № 2011/28 от 14 декабря 2011 года об учреждении Специального уголовного суда, а также право быть судимым без неоправданной задержки не были соблюдены.

e) *Нарушение законных сроков, установленных во внутреннем праве*

13. Источник сообщает, что г-н Нгванг был задержан 1 июня 2009 года и доставлен в прокуратуру при суде большой инстанции Вури 11 июня 2009 года. Таким образом, период его задержания составил 240 часов вместо 144 часов, установленных в статье 119 Уголовно-процессуального кодекса. Другими словами, он незаконно содержался под стражей в течение 96 часов (четыре суток).

14. Далее источник указывает, что г-н Нгванг был доставлен к следственной судье, который распорядился о его заключении под стражу в предварительном порядке, несмотря на наличие представительских гарантий.

15. Источник сообщает, что г-н Нгванг впервые дал показания следственной судье 1 апреля 2010 года, т. е. через шесть месяцев после его заключения под стражу. Следствие по его делу завершилось 8 декабря 2010 года вынесением постановления о передаче дела в палату по уголовным делам. Г-ну Нгвангу, как лицу, поставившему вторую подпись на чеках, было предъявлено обвинение в хищении государственных средств и нанесении материального ущерба Судостроительным и судоремонтным верфям Камеруна.

16. 20 июля 2012 года г-на Нгванга приговорили к пожизненному заключению. 23 июля 2012 года адвокат г-на Нгванга подал кассационную жалобу в Верховный суд на основании статьи 12 (1) Закона № 2011/028. В тот же день г-н Нгванг был уведомлен о подаче такой жалобы. В июне 2013 года Верховный суд направил ему повестку о явке в суд, назначив слушание на 9 июля 2013 года. Согласно источнику, речь в данном случае идет о грубом нарушении положений статей 12 и 13 Закона № 2011/028.

17. Источник также уточняет, что Верховный суд не выдал соответствующего распоряжения, необходимого для доставки г-на Нгванга из тюрьмы Дуалы в Яунде. Адвокат г-на Нгванга явился на заседание суда и указал на отсутствие распоряжения о доставке осужденного, однако Суд, заслушав речь прокурора, который заявил, что у государства нет средств для конвоирования г-на Нгванга из тюрьмы Дуалы в Яунде, распорядился о передаче дела в общий реестр. Источник приходит к выводу о том, что в данном случае речь идет об отказе в правосудии. На протяжении пяти лет, прошедших после вынесения г-ну Нгвангу обвинительного приговора, он не может предстать перед Верховным судом.

f) *Нарушение права быть судимым без неоправданной задержки*

18. Источник указывает, что Верховный суд уже вынес решения по другим делам о хищении государственных средств, хотя они были возбуждены после дела г-на Нгванга. Рассмотрение первого дела уже завершено, несмотря на то, что объем приобщенных к делу материалов был в четыре раза больше объема материалов по делу г-на Нгванга.

19. Источник также подробно анализирует вопрос о разумных сроках при рассмотрении данного дела. Прежде всего, касаясь сложности дела, источник указывает, что бегство трех обвиняемых по делу г-на Нгванга было документально подтверждено в августе и в сентябре 2009 года до направления в Верховный суд дела, по которому в качестве обвиняемых проходят г-н Нгванг и еще одно лицо. Помимо этого, источник указывает, что подпись г-на Нгванга на банковских чеках носит лишь технический характер и означает, что им была проведена проверка законности расходов, внутренняя проверка в отношении поставщика и осуществляемых им поставок, а также проверка правильности заполнения чека и наличия денежного покрытия. В этой связи источник утверждает, что г-н Нгванг сделал то, что ему надлежало сделать с учетом уровня его ответственности. Далее источник указывает, что вопрос о сложном характере доказывания в данном случае не возникает. Действительно, обвинение касается отсутствия подтверждающих документов в отношении инкриминируемых платежей. Однако в ходе первого слушания г-н Нгванг уточнил, что все подписанные чеки сопровождалось составленными по всей форме аутентичными документами, что было подтверждено главным бухгалтером. Таким образом, выдвинутое против него обвинение лишено оснований, и он должен был быть освобожден из-под стражи уже 10 июня 2009 года. Относительно масштабов данного дела источник утверждает, что оно ограничивается уровнем предприятия. Источник поясняет, что органы правосудия, руководствуясь судебным поручением, провели следственную проверку имущества г-на Нгванга. В заключении источник заявляет, что в настоящее время судебные органы не перегружены делами и что речь идет об уголовном процессе, который не носит сугубо технического характера. Тем не менее по данному делу не предпринимается никаких действий.

20. Источник указывает также на нынешнюю ситуацию г-на Нгванга, который, будучи заключенным, а *fortiori* находится в распоряжении государственных органов. В этой связи источник утверждает, что лишение г-на Нгванга свободы, по-видимому, является конечной целью его травли. Источник далее отмечает, что 31 августа 2015 года г-н Нгванг направил письмо Генеральному прокурору при Верховном суде, а 22 марта 2016 года обратился с письмом к Министру юстиции. Помимо этого, 3 апреля 2016 года он также направил письмо Президенту Республики. Источник указывает, что все обращения г-на Нгванга остались без ответа. По мнению источника, такое молчание государственных структур равнозначно отказу в правосудии и отказу в праве.

21. Источник также утверждает, что судебное преследование в отношении г-на Нгванга основано на мотивах племенного и семейного характера. Как утверждается, подготовивший досье на г-на Нгванга сослуживец получил пост г-на Нгванга на полгода в качестве поощрения, а затем был заменен зятем временно исполняющего обязанности Генерального директора. К тому же Генеральный директор и Финансовый директор смешанного предприятия являются родственниками.

22. Источник далее уточняет, что на основании Закона № 2011/028 в Камеруне учрежден Специальный уголовный суд, наделенный необычайно широкой компетенцией, придающей ему политический характер. Источник подтверждает это заявление следующими аргументами: местом пребывания суда является политическая столица Камеруна Яунде; учреждение этого суда нарушает принцип двойного уровня юрисдикции; средства защиты обвиняемого ограничиваются, поскольку статья 11 предусматривает, что протест, приносимый прокуратурой, может касаться как вопросов факта, так и вопросов права, тогда как апелляция жалоба обвиняемого может относиться лишь к вопросам права. Согласно источнику, это нарушает принципы, закрепленные, в частности, во Всеобщей декларации прав человека.

Помимо этого, статья 13 указанного закона предусматривает, что дело, принятое к производству, должно быть рассмотрено в течение шести месяцев.

23. В заключение источник утверждает, что права г-на Нгванга нарушаются с момента его задержания по настоящее время. Установленные законом сроки не были соблюдены, а понятие разумных сроков игнорировалось.

Ответ правительства

24. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/36/38) 17 мая 2018 года Рабочая группа препроводила правительству Камеруна сообщение относительно г-на Нгванга, и просила представить ответ до 16 июля 2018 года.

25. 8 июня 2018 года правительство обратилось с просьбой о продлении установленного срока на один месяц, сославшись на то, что сообщение поступило к нему лишь 7 июня 2018 года. При этом правительство не объяснило причину такой задержки.

26. 18 июня 2018 года Рабочая группа положительно рассмотрела просьбу правительства, продлив установленный срок на 15 дней. Таким образом, ответ правительства ожидался не позднее 1 августа 2018 года. Однако на день открытия восьмидесятой второй сессии ответ правительства так и не был получен.

Обсуждение

27. В отсутствие ответа правительства Рабочая группа, руководствуясь пунктом 15 своих методов работы, постановила вынести настоящее мнение.

28. В своей правовой практике Рабочая группа выработала подход к разрешению вопросов, имеющих доказательственное значение. Когда источник устанавливает наличие *prima facie* нарушения международных норм, состоящего в произвольном задержании, то бремя доказывания обратного возлагается на правительство, если оно намерено оспорить высказанные утверждения (см. A/HRC/19/57, пункт 68). В данном конкретном случае правительство, несмотря на предоставленный ему дополнительный срок, приняло решение не оспаривать правдоподобные на первый взгляд утверждения источника.

29. Согласно источнику, ситуация г-на Нгванга соответствует критериям произвольного задержания по смыслу категорий I и III.

30. Применительно к категории I источник утверждает, что сроки задержания были превышены.

31. Источник сообщает, что г-н Нгванг был задержан 1 июня 2009 года и доставлен в прокуратуру при суде большой инстанции Вури 11 июня 2009 года. Таким образом, его задержание продлилось 240 часов (десять суток) вместо 144 часов (шесть суток), предусмотренных в законодательном порядке статьей 119 Уголовно-процессуального кодекса. Отказавшись ответить на запрос, правительство не оспорило эти факты, и Рабочая группа не имеет оснований сомневаться в представленной хронологии.

32. Согласно нормам международного права, любое задержанное лицо доставляется к судье в срочном порядке (пункт 3, статьи 9 Пакта). По мнению Комитета по правам человека, сорок восемь часов являются, как правило, достаточным сроком, который может быть превышен лишь в исключительных случаях¹. К тому же, как представляется, установленный во внутреннем праве Камеруна максимальный срок задержания составляет сорок восемь часов и может продлеваться лишь при наличии исключительных обстоятельств. Однако в данном конкретном деле правительство не представило доказательств, свидетельствующих о том, что такое продление было вызвано подобными обстоятельствами. Из этого следует, что задержание г-на Нгванга продлилось десять суток вместо положенных двух и что по

¹ См. Замечание общего порядка № 35 (2014) Комитета по правам человека по статье 9 (Свобода и безопасность личности), пункт 33; см. также Мнение № 14/2015, пункт 29.

истечении сорока восьми часов задержание утратило правовую основу. Таким образом, оно носит произвольный характер по смыслу категории I.

33. Наряду с этим источник утверждает, что предварительное заключение в данном деле было лишено мотивов, тем более что обвиняемый, как сообщается, представил необходимые гарантии, требуемые для освобождения из-под стражи. Правительство не опровергло это утверждение, несмотря на то, что бремя доказывания возлагалось именно на него (Принцип 13 Основных принципов и руководящих положений Организации Объединенных Наций в отношении средств правовой защиты и процедур, связанных с правом любого лишенного свободы лица обращаться в суд). Последовательность событий, описанная источником, а именно задержание непосредственно после добровольной явки г-на Нгванга по повестке в полицию для прохождения допроса, дает Рабочей группе основания принять это утверждение несмотря на то, что источник не представил каких-либо доказательств. К тому же, на основании статьи 9 (пункт 3) Пакта содержание под стражей должно оставаться исключением в системе уголовного судопроизводства и должно быть оправдано обстоятельствами дела, которые суд обязан принимать во внимание, включая любую альтернативную меру пресечения². В отсутствие такого обоснования предварительное заключение не является обоснованным. По этой причине оно считается произвольным в соответствии с категорией I.

34. Касаясь категории III, источник утверждает, что сроки производства по делу не являются разумными. В самом деле, источник прежде всего сообщает, что г-н Нгванг был впервые заслушан следственным судьей лишь через десять месяцев после своего ареста, т. е. 1 апреля 2010 года. Затем потребовалось еще восемь месяцев для завершения предварительного следствия 8 декабря 2010 года и выдачи постановления о передаче дела в палату по уголовным делам. Г-н Нгванг был обвинен в соучастии в хищении государственных средств и нанесении материального ущерба Судостроительным и судоремонтным верфям Камеруна.

35. Во-вторых, источник сообщает, что кассационная жалоба была направлена в Верховный суд в 2012 году, который до сих пор не принял решения по этому делу. Источник уточняет также, что Верховный суд рассмотрел это дело в 2013 году в отсутствие обвиняемого, поскольку судом не было выдано соответствующее распоряжение, необходимое для его конвоирования из тюрьмы Дуалы в Яунде, где находится здание суда. На этом заседании в присутствии адвоката г-на Нгванга прокурор якобы заявил, что государство не располагает средствами для доставки обвиняемого на заседание суда, в связи с чем Верховный суд отложил слушание дела *sine die*.

36. В отсутствие опровержения со стороны правительства Рабочая группа пришла к мнению о достоверности фактов, описанных источником и содержащихся в сопровождающих жалобу материалах. Рабочая группа согласилась также с тем, что сроки производства по делу являются неразумными, в особенности в том, что касается рассмотрения кассационной жалобы, направленной в Верховный суд. Эта жалоба не рассматривается с 2012 года и подобная задержка представляет собой полное отрицание права на обжалование, закрепленного в статье 14 (пункт 5) Пакта.

37. Наряду с этим Рабочая группа выражает особую озабоченность в связи с предполагаемой утратой элементов доказательств: речь идет об архивных документах компании, которые г-н Нгванг принял к сведению, подписывая упомянутые чеки. Подобная ситуация лишает обвиняемого средств защиты и ставит его в весьма сложное положение с процессуальной точки зрения, являясь нарушением принципа равенства состязательных возможностей сторон.

38. Совокупность этих нарушений (необоснованное предварительное заключение, неоправданная задержка, отрицание права на обжалование и несоблюдение принципа равенства состязательных возможностей сторон) носит настолько серьезный характер, что позволяет говорить о полном отрицании права на справедливое судебное

² См. Замечание общего порядка № 35, пункт 38; см. также Мнение № 27/2017 и № 62/017.

разбирательство. Продолжающееся лишение свободы г-на Нгванга является, таким образом, произвольным по смыслу категории III.

39. Наконец, источник утверждает, что г-н Нгванг является жертвой множественной дискриминации.

40. Прежде всего источник утверждает, что предъявленное обвинение является результатом заговора против г-на Нгванга, инициатором которого считается человек, временно исполняющий обязанности директора предприятия, преследовавший двойную цель: заменить своими родственниками работников, занимавших стратегические должности, и установить, таким образом, более жесткий контроль над предприятием. Достижению этой цели способствовало предвзятое отношение органов правосудия.

41. В обоснование своей аргументации источник сообщает, что в данном деле осужденный не оспаривает факт подписания им упомянутых чеков, но подчеркивает, что его ответственность весьма ограничена в силу того, что в тот период ему были представлены, по-видимому, поддельные документы, которые затем исчезли из архивов компании. Наряду с этим источник напоминает, что основным обвиняемым являлся подписавший все чеки директор предприятия, который скрывается и отказался сотрудничать с органами правосудия. Вместе с тем г-н Нгванг, несмотря на ограниченный характер его ответственности и его сотрудничество с органами правосудия, был приговорен к пожизненному заключению, в то время как лица, обвинявшиеся в финансовых махинациях в рамках основного процесса, были, как сообщается, приговорены заочно к лишению свободы сроком до 15 лет.

42. Наконец, источник проводит сравнительный анализ дела г-на Нгванга и других дел о коррупции в Камеруне, с тем чтобы показать, что Верховный суд более оперативно вынес решение по другим делам, несмотря на их сложный характер, и что в данном деле необоснованно применялось неравное обращение.

43. Вместе с тем, вопрос о дискриминации можно ставить лишь применительно к государственному аппарату. К лицу, временно исполняющему обязанности директора, подобные утверждения неприменимы. Рабочей группе сложно прийти к какому-либо заключению относительно заявлений о неравном обращении по сравнению с лицами, проходившими по другим делам, ввиду отсутствия всеобъемлющего и подробного анализа и достаточных доказательств, подтверждающих правоту источника. В этой связи Рабочая группа не может разделить мнение источника относительно проявленной дискриминации.

Решение

44. В свете вышеизложенного Рабочая группа выносит следующее мнение:

Лишение свободы Жан-Симона Нгванга носит произвольный характер, поскольку оно противоречит положениям статей 9 и 14 (пункты 3 с) и 5) Международного пакта о гражданских и политических правах и соответствует критериям категорий I и III.

45. Рабочая группа обращается к правительству Камеруна с просьбой принять необходимые меры для безотлагательного исправления положения г-на Нгванга и приведения его в соответствие с применимыми международными нормами, в частности закрепленными в Международном пакте о гражданских и политических правах.

46. Рабочая группа полагает, что с учетом всех обстоятельств дела надлежащей мерой стало бы немедленное освобождение г-на Нгванга и предоставление ему права на возмещение ущерба в соответствии с международным правом.

47. Рабочая группа настоятельно просит правительство провести полное и независимое расследование обстоятельств произвольного лишения свободы г-на Нгванга и принять соответствующие меры в отношении лиц, несущих ответственность за нарушение его прав.

48. Правительству предлагается максимально широко распространить настоящее мнение с использованием всех имеющихся в его распоряжении средств.

Процедура последующих действий

49. В соответствии с пунктом 20 своих методов работы Рабочая группа обращается к источнику и правительству с просьбой предоставить ей информацию о всех мерах, принятых по выполнению рекомендаций, вынесенных в настоящем мнении, и, в частности, сообщить ей:

- a) освобожден ли г-н Нгванг, и если да, то когда;
- b) предоставлено ли г-ну Нгвангу возмещение ущерба, в частности в форме компенсации;
- c) проведено ли расследование по факту нарушения прав г-на Нгванга, и если таковое проведено, то каковы его результаты;
- d) внес ли Камерун поправки в свое законодательство или практику с целью приведения их в соответствие с его обязательствами по международному праву в русле настоящего мнения;
- e) принимались ли какие-либо иные меры в целях осуществления настоящего мнения.

50. Правительству предлагается проинформировать Рабочую группу о любых трудностях, встретившихся в ходе выполнения рекомендаций, сформулированных в настоящем мнении, и сообщить ей, нуждается ли оно в предоставлении ему дополнительной технической помощи, например в рамках посещения страны членами Рабочей группы.

51. Рабочая группа просит источник и правительство представить запрашиваемую информацию в течение шести месяцев с даты препровождения настоящего мнения. Вместе с тем Рабочая группа оставляет за собой право осуществлять последующие действия, если до ее сведения будет доведена новая, вызывающая озабоченность информация по этому делу. Это позволит Рабочей группе информировать Совет по правам человека о достигнутом прогрессе в деле выполнения ее рекомендаций, или же, наоборот, об отсутствии каких-либо действий в этом направлении.

52. Рабочая группа напоминает, что Совет по правам человека призвал все государства сотрудничать с Рабочей группой и просил их учитывать ее мнения и при необходимости принимать надлежащие меры для исправления положения произвольно лишенных свободы лиц и информировать Рабочую группу о принятых ими мерах³.

[Принято 23 августа 2018 года]

³ См. резолюцию 33/30 Совета по правам человека, пункты 3 и 7.